

ESPAÑOL B

Bandas de calificación de la asignatura

Nivel Superior

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 11	12 - 23	24 - 42	43 - 56	57 - 70	71 - 84	85 - 100

Nivel Medio

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 11	12 - 23	24 - 43	44 - 57	58 - 70	71 - 85	86 - 100

Evaluación interna del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 6	7 - 12	13 - 17	18 - 21	22 - 26	27 - 30

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En líneas generales, el nuevo formato de prueba se ha implementado bien en los diferentes centros. No obstante en algunos colegios no se respetaron totalmente las directrices estipuladas para la Prueba Oral Individual.

Al respecto los examinadores señalaron que:

- En algunos casos, la fotografía iba acompañada con un texto más extenso que una simple leyenda y en otros faltaba la frase o leyenda o no eran adecuadas. Algunos colegios han adjuntado frases más o menos largas y en otros se han limitado a un incluir un título que llevaba a los alumnos simplemente a describir lo que veían y no a comenzar una conversación sobre los temas.

- A veces la foto y la leyenda no fueron realmente motivadoras de los temas que componen el programa.
- Aunque se dice claramente que se puede utilizar la misma foto hasta con cinco alumnos pero que el título o la leyenda deben ser distintos para cada uno, algunos colegios utilizaron la misma fotografía acompañada de la misma leyenda con varios candidatos. Al respecto se sugiere que una sola foto no sea utilizada demasiado aunque el título y la leyenda sean distintos, ya que, inevitablemente, esta práctica limita al profesor y lo lleva a utilizar un mismo formato de preguntas.
- Aunque se supone que para la actividad oral los colegios deben basarse en las opciones de los temas optativos y para la actividad interactiva en los temas troncales, algunos colegios han hecho la actividad oral individual sobre temas troncales.
- No todos los profesores tienen claro que el nuevo formato cuenta con dos partes y no tres como en el programa anterior.
- La mayoría de las presentaciones fueron amenas. A pesar de haber una gran variedad de opciones, se siguen escogiendo temas muy similares que se siguen repitiendo año tras año y acaban siendo descripciones del tema en cuestión, pero muchas aún no presentan un ángulo personal e interesante. Entre las más escogidas está *El día de las Muertos* y como opción más popular, la tecnología, particularmente sobre el móvil o internet. Otros temas fueron bastante variados, desde la biodiversidad, pasando por el ocio, la salud (sobre todo los que se relacionan con el tema del hambre y de los desórdenes de la alimentación y también con la situación de los inmigrantes en diferentes partes del mundo). Fueron interesantes las presentaciones acerca del entendimiento entre las culturas diferentes, la tecnología, las relaciones humanas, el peregrino moderno, los jóvenes y la vida de excesos, la familia hispanohablante y sus celebraciones, la contaminación, el uso de las fuentes de energía, el turismo, la ayuda social y el deporte. En menor medida, estuvieron presentes el cine y la literatura. Sin embargo, hay que destacar que aparecieron ejemplos de algunas fotos que no tenían mucha relación con la cultura hispana, sobre culturas o ritos que no son hispanohablantes.
- Algunos colegios no ingresaron las notas a tiempo y otros encontraron dificultades al subir las fotografías o las grabaciones a IBIS.
- Las guías e instrucciones son claras y detalladas y permiten encontrar toda la información necesaria sobre el programa de estudios, la evaluación, los criterios de evaluación, etc. A pesar de ello es necesario recordar que los comentarios sobre la actuación de los alumnos en el formulario 2/1A son obligatorios y deben estar escritos en la lengua de la prueba.
- Una vez más habría que insistir en que los centros comprueben el volumen y la calidad antes de enviar las grabaciones al moderador y recordar que los candidatos deben realizar su propia presentación e identificación en español.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

Criterio A: Destrezas productivas

En este sentido la muestra es heterogénea, pero se percibe en general, que los alumnos tienen un buen dominio del lenguaje, con un vocabulario variado. Sin embargo hay otros cuya expresión es muy titubeante, si tenemos en cuenta que se presentan a una prueba de Lengua de nivel superior.

En cuanto a la gramática y vocabulario, los errores más frecuentes son de interferencia con la lengua de uso corriente, traduciendo literalmente palabras o algunos giros idiomáticos con muchos fallos en la concordancia. Se observan errores con algunos conceptos gramaticales, género y número y la coordinación entre sujeto y predicado. El subjuntivo sigue siendo un reto para algunos estudiantes.

Los candidatos presentan dificultades en el empleo de estructuras gramaticales correctas, fundamentalmente en oraciones complejas ya que no manejan con soltura conectores y marcadores del discurso. Otros fallos detectados son: confusión en el empleo de los verbos ser y estar, omisión del artículo y el uso incorrecto de preposiciones.

Con respecto a las ideas expresadas, los alumnos mostraron buen conocimiento de los temas y un gran esfuerzo en la preparación de sus presentaciones. Hay que reconocer el apoyo de la tecnología en el desarrollo de sus investigaciones. Internet se ha convertido en una herramienta poderosa para el conocimiento y para la interacción con otros grupos culturales. Esto ha contribuido a que los alumnos obtuvieran materiales diversos y actualizados en los temas de sus presentaciones orales.

Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción

La gran mayoría de alumnos entiende bien tanto las ideas simples como las complejas lo que permite que las conversaciones discurren de manera coherente. Hay pocos problemas de comprensión aún en los alumnos que presentan dificultades para expresarse. Hay estudiantes que aún no manejan las estructuras más complejas de la lengua, pero sí pueden comprenderlas.

Es importante tener en cuenta que el manejo del diálogo por parte del profesor es el que determina que se logre una comunicación auténtica. A veces la interacción se limita a preguntas y respuestas breves que no ponen a prueba la capacidad del candidato para argumentar y opinar.

Hay profesores que hacen preguntas que llevan a los estudiantes hacia la argumentación de una manera natural que les permiten responder con soltura y fluidez y desarrollar argumentos pertinentes a través de cuestionamientos a partir del tema elegido. Pero también hay otros que plantean preguntas muy obvias o cuya respuesta es sí o no que no incentivan el diálogo o, en otros casos, participan demasiado ofreciendo dos opciones diferentes para que el alumno elija.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Los resultados demuestran que los alumnos son capaces de comunicarse en español aunque presenten limitaciones, pero no debe olvidarse que se presentan a una prueba de Nivel Superior y que por lo tanto tienen que lograr mayor autonomía de pensamiento y poder de comunicación.

Para lograr un aprendizaje significativo de la lengua se recomienda a los profesores que:

- Trabajen profundamente sobre los estímulos visuales, la leyenda y el significado de la fotografía con los que va a trabajar para sacar el máximo partido, para que los alumnos logren ir más allá de una mera descripción, analizando y comparando lo que resulta en un tema interesante para debatir.
- Incentiven a los estudiantes y los ejerciten mediante situaciones comunicativas auténticas durante las cuales deban producir enunciados propios de cierta complejidad e interpretar los de los otros, para que, a través de la escucha, descubran que los usuarios de una lengua, en lugar de repetir lo que dicen otros, pueden transformar y manejar el lenguaje.
- Orienten a los alumnos hacia la reflexión y al conocimiento de los recursos que les ofrece el lenguaje para que tomen conciencia de la interdependencia entre lenguaje y comunicación.
- Trabajen en clase diferencias de registro y organizadores del discurso.
- Ejerciten aspectos gramaticales, como el manejo adecuado de personas y tiempos verbales y el uso correcto de los pronombres y los géneros porque muchas de las dificultades para la comunicación derivan de errores gramaticales.
- Insistan en que dos lenguas diferentes implican diferentes estructuras de pensamiento y diferentes estructuras gramaticales y por lo tanto no es siempre posible imitar las construcciones.
- Empleen el material de los temas que se estudien en clase en una discusión oral, animando al estudiante a utilizar la lengua de una forma apropiada, guiándolo con preguntas tales como ¿por qué?, ¿cómo?, ¿de qué forma?, ¿qué soluciones se ven? etc., siempre indagando y corrigiendo la lengua en este proceso.
- Ayuden a sus alumnos a estructurar sus temas y destacar los puntos más sobresalientes de una presentación oral.
- Trabajen en la clase generando el hábito de conversaciones auténticas y no con el formato de preguntas y respuestas.

Otros comentarios

Con el uso de un estímulo visual o fotografía, la prueba ha ganado mucho en naturalidad, aunque el papel del profesor es clave a la hora de elegir una fotografía eficaz y de conducir la discusión de modo que los alumnos puedan mostrar su capacidad receptiva, productiva e interactiva.

Se recomienda que los colegios envíen a los profesores a los talleres, ya que se advierte que algunos interpretan erróneamente la guía o no tienen acceso a información de importancia que aparece en otros documentos como el *Manual de Procedimientos* o el

Material de ayuda para el profesor que están disponibles en IBIS o en la página del Centro Pedagógico en Línea (CPEL).

Evaluación interna del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 6	7 - 12	13 - 17	18 - 21	22 - 26	27 - 30

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Los estímulos visuales fueron, en general, apropiados y se correspondían con las áreas de estudio recomendadas.

Las leyendas, sin embargo, a veces fueron demasiado simples y sólo describían el contenido de la foto. Esto no motivó a los alumnos a formular sus propias opiniones sobre el significado entero del estímulo y ofrecer comentarios que podían servir de base para la conversación de seguimiento.

Las leyendas que daban lugar a la reflexión, tal como: *'La adicción a los programas de la televisión disminuye la capacidad de pensar de los jóvenes'* pudieron motivar a los alumnos a expresar opiniones personales interesantes.

Muchos estímulos eran en blanco y negro. Es preferible que sean en color.

Cabe mencionar que algunos formularios 2B1A no se habían completado adecuadamente. Sus comentarios a veces no eran muy legibles, porque estaban escritos a mano, o no justificaban las notas otorgadas a los candidatos. En ciertos casos, las casillas dedicadas a los comentarios estaban en blanco.

Se recomienda que los profesores escriban sus comentarios con un procesador de textos y que incluyan las razones específicas por las que han otorgado las notas, con referencia a los criterios de evaluación.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

El nivel del lenguaje de los mejores alumnos fue bueno, pero hubo un porcentaje bastante grande de alumnos cuyo dominio del vocabulario necesario era limitado y esto no les permitió expresar sus ideas de una manera muy clara. Además, ciertos alumnos no demostraron tener un control muy eficaz de las estructuras gramaticales básicas (tiempos verbales, concordancias). Otros alumnos padecieron de un nerviosismo que les impidió mantener una fluidez razonable durante sus presentaciones con bastantes titubeos y pausas.

La pronunciación y la entonación de la mayoría de los alumnos más fuertes fueron excelentes, pero otros candidatos tuvieron problemas en estas áreas debido a la interferencia de la lengua materna que dificultó la comprensión de lo que decían, por ejemplo 'sosaedad' en vez de 'sociedad', etc.

En la Parte 2, fue evidente que los alumnos más dotados se mostraban capaces de manejar ideas sencillas y complejas con claridad, con respuestas pertinentes y detalladas. Algunos alumnos sólo eran capaces de manejar ideas simples y, en estos casos, los profesores sabían adaptar sus preguntas para que no confundieran a los alumnos.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Se recomienda que los profesores practiquen este tipo de actividad con los alumnos para desarrollar la confianza y la fluidez de sus estudiantes y ayudarles a superar el nerviosismo. Se recomienda también que los profesores preparen de antemano una serie de preguntas variadas sobre todos los temas estudiados para evitar las pausas o la repetición de lo que los estudiantes han expresado ya en sus presentaciones. Los profesores deben estar preparados para adaptar la complejidad de sus preguntas a las diferentes capacidades de sus alumnos.

Los estudiantes deben adquirir conocimientos sólidos de las estructuras gramaticales y practicar el uso de todos los tiempos verbales.

Se debe evitar los errores básicos tales como: 'ellas pinturas' en vez de 'sus cuadros'. Las leyendas y pies de foto deben sugerir una polémica o una investigación del tema en vez de una simple descripción.

Las conversaciones de la Parte 2 no deben ser un interrogatorio de los conocimientos específicos del estudiante sobre el tema en cuestión, sino una oportunidad para expresar y defender sus opiniones.

Otros comentarios

Los profesores deben escribir justificaciones para las notas concedidas en los formularios 2/B1A y sus comentarios deben ser legibles. Es preferible que los escriban con un procesador de textos.

Los alumnos deben presentarse al comienzo de la actividad en la lengua objeto de estudio, en este caso en español, no en su lengua materna.

Se debe escoger un lugar tranquilo para llevar a cabo la actividad oral donde las voces del estudiante y el profesor no tengan que competir con los ruidos de fondo, altavoces, etc. Se debe respetar las divisiones de tiempo entre las dos partes de la actividad y no permitir que las presentaciones duren más de los tres o cuatro minutos.

Hubo ejemplos de ciertos orales que eran demasiado cortos. La actividad entera debe durar entre 8 y 10 minutos.

Los profesores no deben corregir los errores de los alumnos ni ayudarles con sugerencias cuando piden traducciones.

Trabajos Escritos Nivel Superior

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 14	15 - 18	19 - 21	22 - 25

Comentarios generales

Es de suma importancia que tanto profesores como alumnos se familiaricen con las nuevas directrices del trabajo escrito para este nivel. La naturaleza del trabajo no ha cambiado, pero sí lo han hecho y de forma contundente los criterios de evaluación y los procedimientos formales a seguir. Por lo tanto, es indispensable que se cuente con la Guía de Lengua B actualizada y se consulte el Manual de procedimientos del año 2015 para todos los requerimientos administrativos de este componente. Asimismo, en el documento: *“Aclaraciones sobre los trabajos escritos de Adquisición de Lenguas (primeros exámenes en 2015)”*, que está disponible en la página de Español B en el CPEL (dentro del tercer apartado: **Preguntas frecuentes y aclaraciones**), se ofrece información detallada sobre los nuevos requisitos para este componente.

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Es esencial que tanto los colegios como los examinadores estén familiarizados con los procedimientos e instrucciones a seguir tanto para la realización como la corrección del trabajo escrito. Esto facilita enormemente el proceso de evaluación externa y ayuda a que la corrección se concentre meramente en las producciones de los alumnos y no en cuestiones administrativas que retrasan el proceso de evaluación.

En esta convocatoria no hubo muchas incidencias con respecto al envío de los formularios correspondientes, pero sí se observaron muchos colegios que enviaron los trabajos a direcciones equivocadas o inclusive enviaron trabajos que no correspondían al nivel que corregía el examinador.

Es crucial que las instrucciones del trabajo escrito se sigan al pie de la letra en todos los aspectos descritos en la Guía de lengua B. Si bien muchos colegios así lo hicieron, muchos otros sólo las cumplimentaron parcialmente. Los aspectos más destacables en donde los colegios se desviaron de los procedimientos o instrucciones fueron los siguientes:

- El número de palabras del trabajo
- La elección de la obra literaria
- El contenido de la fundamentación

- La presentación del trabajo

A continuación se describirá brevemente lo relacionado a cada aspecto.

Con respecto al número de palabras, un número importante de colegios descuidó tener en cuenta que la tarea tiene una extensión de 500 a 600 palabras. Se recomienda que se cuente el número de palabras antes de enviar el trabajo. Éste no deja de ser un aspecto relevante ya que se descuenta un punto del criterio de lengua si no se llega al mínimo de las palabras requeridas. Hubo casos de trabajos en donde se establecían números de palabras erróneos, por eso debemos asegurarnos que lo indicado en la casilla es lo correcto.

Teniendo en cuenta la elección de la obra literaria, si bien la lista de obras literarias no es exhaustiva, sí debe estar claro que la obra no puede ser una traducción. Debe estar escrita en español y no puede ser una película o una serie televisiva. Aún en esta segunda convocatoria se observaron colegios que basaban sus trabajos en los textos audiovisuales mencionados. Otro punto que se evidencia en muchos casos, es la elección de versiones abreviadas de los clásicos como Don Quijote o El Lazarillo de Tormes que no facilitan, sino más bien entorpecen, la naturaleza del trabajo escrito.

En la fundamentación, como ocurrió en la convocatoria anterior, se notó, en general, una falta de conocimiento de las pautas básicas para este criterio. Se tratará con más detalle este punto en el siguiente apartado.

Finalmente, teniendo en cuenta la presentación de los trabajos, hubo muchos trabajos escritos a lápiz y con una presentación muy pobre. Facilita la corrección de modo particular que los trabajos estén divididos en párrafos por unidades de sentido y que si bien es aconsejable realizar borradores, la copia final debería ser un trabajo limpio, bien presentado. La fundamentación debería estar al principio y el trabajo a continuación.

En general se han respetado los tiempos de envío preestablecidos, sin embargo, hubo algunos retrasos que han entorpecido el proceso de corrección.

La adecuación del trabajo entregado ha variado desde trabajos sólidos a trabajos deficientes. Sin embargo, han sido menos los colegios que han entregado trabajos de calidad que en la convocatoria anterior, hubo un gran número de trabajos que no se adecuaban a los requerimientos de este componente.

Teniendo en cuenta estos últimos aspectos, se han recibido trabajos escritos con las siguientes características:

- Eran fotocopias de los trabajos originales
- No se han incluido referencias bibliográficas
- No había fundamentación
- El número de palabras para el trabajo no se respetaba
- Estaban escritos a lápiz

- La presentación era pobre y sin organización alguna
- Se repetía el argumento de la obra elegida
- Se utilizó un tipo de texto de naturaleza no creativa, como es el ensayo
- Se basaban en una película
- Se basaban en una obra en inglés traducida al español
- No se citaba de forma adecuada

Todos estos puntos deberían tenerse en cuenta de forma obligatoria para poder contribuir a resultados que reflejen fehacientemente el nivel del alumnado en la producción del trabajo escrito y no estén impregnados de incoherencias que podrían haber sido evitadas. Cabe aclarar, que para la próxima convocatoria, habrá puntos que no serán relevantes ya que el trabajo será realizado con un procesador de texto.

Por último, si bien los alumnos pueden elegir el formato textual para su escritura creativa de los tipos de textos que aparecen en las listas bastante extensas para la prueba 2, fueron pocos los que no utilizaron como tipo de texto: un diario, una carta, una entrada de blog, una entrevista o un artículo (en ese orden). Sería interesante ver más variedad en la selección de textos para poder lograr un trabajo más imaginativo, creativo o simplemente más motivador a la hora de producirlo. Lo mismo se aplicaría en el planteamiento de la tarea, sería más desafiante y estimulante proponer tareas más originales y que salen de las propuestas repetitivas: “el diario de Adela” (La Casa de Bernarda Alba), “una carta de Tita a Mamá Elena” (Como agua para chocolate), etc.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

A continuación se describirá el desempeño del alumnado en cada criterio.

Criterio A: Lengua

En general, se observó un buen manejo de la lengua, en algunos casos fue muy eficaz con un uso de vocabulario variado y de estructuras complejas claras; en otros adecuado con incorrecciones; y en un número considerable de casos, el dominio de la lengua de estudio fue muy limitado.

Las principales dificultades se advirtieron en los siguientes puntos:

- El uso de los tiempos verbales (y su correlación), modos (en especial, el subjuntivo) y personas verbales
- La elección del aspecto verbal adecuado
- El uso del ser y estar
- El uso del por y para

- El uso de preposiciones
- Los pronombres objetivos
- La inclusión permanente del pronombre sujeto
- La falta de artículos
- La acentuación
- La ortografía
- La transferencia de voces y estructuras anglosajonas
- La falta de elementos cohesivos como la elipsis, la referencia, etc.
- La concordancia de géneros o la adjudicación incorrecta de géneros
- La presencia de anglicismos

Se observó que el nivel de lengua de la fundamentación, en general, fue más pobre que el nivel lingüístico del trabajo. Es importante tener en cuenta que este criterio se evalúa el uso de la lengua en la tarea únicamente. El uso de la lengua en la fundamentación se considera al evaluar en qué medida la fundamentación es clara (criterio D: Fundamentación).

Criterio B: Contenido

En este criterio, que evalúa la apreciación de la obra literaria y la planificación de la tarea, se ha observado una gran variedad en los distintos trabajos escritos.

Por un lado, se han recibido trabajos sólidos, creativos que demostraban una secuencia coherente de ideas y hacían un uso de la obra literaria eficaz, es decir había indicios del conocimiento del argumento, el sentimiento, el tema, los personajes de la obra, etc. Por otro lado, hubo trabajos mediocres, los más numerosos en esta convocatoria, donde si bien se hacía cierto uso de la obra, los trabajos se concentraban más en la repetición del argumento demostrando un pensamiento vertical sin margen para ideas más imaginativas. También, hubo casos, aunque no los más numerosos, donde la relación con el texto era superficial o nula y donde se hacía muy poco o nada de referencia a la obra.

Es importante recordar que los alumnos pueden presentar detalles inventados en su tarea, siempre y cuando dichos detalles demuestren una comprensión de la obra original, y se justifiquen en la fundamentación.

Es indispensable no sólo trabajar la producción creativa sino también la organización y planificación de esa escritura. Muchos trabajos resultan incoherentes por la falta de elementos cohesivos o de la división de párrafos y se advierte la falta de un borrador como guía de la posterior producción.

Las obras han sido de diversos autores hispanohablantes; las alternativas han estado entre “las clásicas de siempre” y también otras opciones muy interesantes. Algunas de las obras más populares en esta convocatoria han sido:

“La casa de Bernarda Alba” (Federico García Lorca)

“Como agua para chocolate” (Laura Esquivel)

“El coronel no tiene quien le escriba” (Gabriel García Márquez)

“Yerma” (Federico García Lorca)

“El delantal blanco” (Sergio Vodanovic)

“Las batallas en el desierto” (José Emilio Pacheco)

“El túnel” (Ernesto Sábato)

“Bodas de sangre” (Federico García Lorca)

“Las bicicletas son para el verano” (Fernando Fernán Gómez)

“Crónica de una muerte anunciada” (Gabriel García Márquez)

“No pasó nada” (Antonio Skármeta)

“Nada” (Carmen Laforet)

“La casa de los espíritus” (Isabel Allende)

“Sin noticias de Gurb” (Eduardo Mendoza)

“El sí de las niñas” (Leandro Fernández de Moratín)

“El oscuro” (Daniel Moyano)

“Un viejo que leía poemas de amor” (Luis Sepúlveda)

“La muerte y la doncella” (Ariel Dorfman) entre otras.

Criterio C: Formato

Con respecto a la tipología textual utilizada, como se ha mencionado anteriormente, los tipos de texto elegidos no fueron muy variados. En general, los alumnos apostaron por diarios, cartas (formales e informales), entradas de blogs, entrevistas y artículos.

Un punto crucial que se debe recordar es que el formato va mucho más allá del diseño o el esqueleto del texto. Cuando se habla de convenciones apropiadas del texto también se hace referencia al registro, al tono, la conciencia del receptor, los recursos retóricos, etc.

Muchos de los alumnos fueron capaces de demostrar que conocían convenciones del tipo de texto que habían escrito, pero no muchos pudieron escribir un tipo de texto convincente en donde se empleaban las convenciones de forma eficaz y variada. Por ejemplo, en el formato de diarios, era bastante común observar la narración del argumento de la obra, más que expresiones coloquiales, exclamativas o elocuciones propias de este tipo de texto. Es necesario que los alumnos sean conscientes de que el mero hecho de escribir como encabezamiento: "Querido diario:" y la fecha no hará puntuar en el descriptor más alto en este formato.

Criterio D: Fundamentación

Este criterio fue, sin lugar a dudas, en el que menos puntuaron los alumnos en general. Las mayores dificultades se advirtieron en cumplir con los tres requisitos básicos: presentación del trabajo, formulación de objetivos y explicación de la manera en que han sido logrados, es decir, los procedimientos, estrategias y recursos que han utilizado para lograrlos. Por ejemplo: algunos alumnos podían establecer los objetivos pero fallaban en explicar la forma en que los habían alcanzado; otros emitían juicios de valor no pertinentes "creo que lo he hecho muy bien porque utilicé un registro formal"; había otros que no mencionaban la obra en la que habían basado la tarea y otros que emitían reflexiones personales sobre por qué utilizaron la obra y no explicaban la tarea en sí.

Además en muchos casos se observaron fundamentaciones apresuradas, mal organizadas, poco claras a nivel lingüístico.

Es importante que los alumnos tengan claro qué es lo que deben incluir en la fundamentación, planificarla y poder practicar este tipo de ejercicio para poder alcanzar un mejor desempeño.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Las sugerencias a continuación tendrán en cuenta lo ocurrido en el componente esta convocatoria, pero se apuntará a que estas sean relevantes para los cambios que tendrán lugar en la convocatoria de mayo de 2015.

Se recomienda que se revisen cuidadosamente los siguientes puntos del trabajo escrito de la lengua B para futuras convocatorias:

- Familiarización con la tarea requerida y lo que se requiere en cada criterio de evaluación. Los criterios para el trabajo escrito a partir de mayo de 2015 son: Fundamentación y tarea (10 puntos), Organización y desarrollo (6 puntos) y Lengua (8 puntos)
- Elección de la obra literaria apropiada
- Trabajo con la tipología textual de manera profunda y haciendo hincapié en todas las convenciones requeridas para cada texto

- Importancia del número de palabras tanto para la fundamentación como para el trabajo
- Presentación del trabajo: organización en párrafos, la ubicación de la fundamentación en primer lugar y luego el trabajo
- La interferencia de otras lenguas, en especial del inglés
- Trabajo en clase de tareas similares tanto para practicar el trabajo escrito como la fundamentación
- Las cuestiones administrativas que se requieren en este trabajo.

Sería importante que el componente literario se incorpore a la clase de español de forma natural y como otra parte más de lo que compone la competencia comunicativa en una segunda lengua. El trabajo escrito en el curso de Español B de nivel superior es una forma de evaluación con los requerimientos propios, pero también debería ser una forma de apreciar y disfrutar del increíble y rico mundo de la literatura de países hispanohablantes a través de un trabajo de escritura creativa que corresponde a este nivel.

Trabajos Escritos Nivel Medio

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 7	8 - 12	13 - 15	16 - 19	20 - 22	23 - 25

Comentarios generales

Es de suma importancia que tanto profesores como alumnos se familiaricen con las nuevas directrices del trabajo escrito para este nivel. La naturaleza del trabajo no ha cambiado, pero sí lo han hecho y de forma contundente los criterios de evaluación y los procedimientos formales a seguir. Por lo tanto, es indispensable que se cuente con la Guía de Lengua B actualizada y se consulte el Manual de procedimientos del año 2015 para todos los requerimientos administrativos de este componente. Asimismo, en el documento: *“Aclaraciones sobre los trabajos escritos de Adquisición de Lenguas (primeros exámenes en 2015)”*, que está disponible en la página de Español B en el CPEL (dentro del tercer apartado: **Preguntas frecuentes y aclaraciones**), se ofrece información detallada sobre los nuevos requisitos para este componente.

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Durante esta convocatoria se han encontrado trabajos que no responden a las reglas desde diferentes perspectivas, por ejemplo:

1. Fechas: hay muchas demoras en la recepción.

2. Los colegios envían con mucha frecuencia trabajos escritos a lápiz o en hojas inadecuadas
3. En algunos formularios puede faltar la firma del profesor o la del alumno.
4. En algunos casos las fuentes citadas en el Formulario no coincidieron con las fuentes citadas por el alumno o con las que se adjuntaron.
5. Los mayores problemas están relacionados con la inclusión de las fuentes. En relación con este punto, algunos de los inconvenientes que aparecían en 2013, parecen estar mejor encaminados:
 - a. Se observa ahora más adecuación a la variedad de tipologías textuales.
 - b. Hay mayor tendencia a incluir textos más breves.
 - c. Se ha tenido más en cuenta la recomendación de usar el mismo conjunto de fuentes cada 12 estudiantes.
 - d. Se han observado fuentes de mejor calidad gramatical y contenido que las del año pasado.

En ocasiones, los colegios no envían las fuentes impresas. En cuanto a los textos en sí, las fuentes exceden la cantidad de palabras, son tomadas de libros de texto, no están relacionadas con los temas troncales o no guardan ningún tipo de relación temática entre sí. A veces son tan similares que es imposible extraer información diferente de cada una de ellas. En algunos casos, se seleccionan fuentes que responden a un mismo formato y hay fuentes con errores de todo tipo.

A veces, los estudiantes trabajan con una consigna propuesta a la manera de las preguntas de la prueba 2 o se proporcionan menos fuentes de las tres estipuladas. En ocasiones, el profesor adapta las fuentes y las transforma en textos neutros en los que es imposible identificar un tipo textual determinado. Se percibe, en otros casos, que las fuentes han sido elegidas por los estudiantes, con muy poca guía por parte del profesor, por lo que los textos resultan muy poco adecuados.

En general los trabajos enviados muestran una variedad de contextos y situaciones apropiadas y se adecuan a los requerimientos del Trabajo Escrito. Para evitar los problemas mencionados en este apartado se recomienda leer y seguir las pautas para este componente que aparecen en la guía de lengua B.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

En general, los resultados han sido positivos. A continuación se enuncian, las principales dificultades observadas.

Criterio A

- Hay problemas en el manejo de la lengua que dificultan la expresión de las ideas con eficacia: tiempos verbales, estructuras complejas, concordancia sujeto-predicado
- Algunos estudiantes tienden a escribir mucho más de las 400 palabras requeridas, lo que dificulta la corrección en términos de proyección hacia otros criterios: identificación de las convenciones propias del tipo textual o en aspectos referidos a la coherencia textual
- En algunos casos los alumnos copian textualmente las fuentes y no se advierte producción propia.

Criterio B

- Uso de las fuentes

Hay dificultades en la integración de la información tomada de las fuentes en el texto. A veces se hace una suma de resúmenes de los textos sin contextualizar los datos ni darle al propio texto una progresión temática adecuada. Otras veces aparece una creación libre que no toma en cuenta la información extraída de las fuentes. También se observan casos de verdaderos “collages” a partir de fragmentos de fuentes, que no incluyen producción propia y que, por lo tanto, deben ser penalizados en este aspecto.

- Organización

Muchos estudiantes muestran problemas de manejo de organización textual: separación en párrafos, uso de conectores adecuados, etc. También se observa a veces imprecisión en la construcción de introducciones y conclusiones y repetición de ideas.

- Cumplimiento de objetivos

Este es un campo que en ocasiones queda sin tener en cuenta, tanto en la fundamentación, como en el texto de la tarea en sí.

Criterio C

- Las cuestiones relativas al formato aparecen claras en algunos tipos de textos: cartas, correos electrónicos, diarios, blogs, folletos pero muy imprecisas en cambio cuando se trata de artículos o ensayos. Especialmente este último tipo ha dado lugar a trabajos de gran imprecisión, no solo en lo formal, sino también en la presentación de la hipótesis y la justificación de la misma. El texto suele transformarse en una suma indiscriminada de párrafos y temas.
- En algunas cartas se observa que los alumnos alternan el registro formal e informal o el destinatario singular y plural.
- En los artículos (a veces para revistas estudiantiles) no se advierte la conciencia del destinatario particular al que se dirige el autor.

- Algunos alumnos eligen formatos de la oralidad, pero utilizan pocos recursos retóricos específicos.
- Cuando eligen el formato entrevista, muchas veces la introducción es pobre, el cierre abrupto o las preguntas poco consistentes o con respuestas en las que se intenta forzar el uso de las fuentes.
- Hay textos que no se adecuan al contenido que se quiere transmitir, por ejemplo, un diario o un correo electrónico no se adecuan al tratamiento del calentamiento global, salvo condiciones muy específicas que los estudiantes normalmente no crean.

Criterio D

Se han observado dificultades en la redacción de fundamentaciones adecuadas que incluyan la totalidad de los aspectos requeridos: aspecto enfocado, modo de desarrollar la perspectiva personal (incluyendo el tipo de texto), uso de las fuentes y propósito comunicativo. Los estudiantes tienden a dejar de lado alguno de los aspectos y muchas veces pierden la perspectiva real de funcionamiento de un texto. Por ejemplo, no se puede plantear como objetivo realista para un diario íntimo la “difusión” de determinadas ideas. En otros casos, para dar mayor peso a la fundamentación es necesario especificar el destinatario. Las fundamentaciones suelen ser particularmente limitadas en cuanto a la identificación del propósito comunicativo.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Algunos aspectos útiles para orientar a los estudiantes.

La competencia lectora:

En general, se observa que el nivel de rendimiento de los estudiantes aumenta considerablemente en la medida en que se incrementa su competencia lectora. Es muy útil familiarizarlos desde muy temprano con textos auténticos. Para ayudar a sus estudiantes a superar las dificultades planteadas, suele resultar útil partir de la lectura de corpus de textos de diferentes autores y en la identificación de significados internos a partir de los contextos que se proponen.

El paratexto:

Para llevar a cabo adecuados procesos de comprensión lectora, es útil tener en cuenta en primer lugar, los elementos paratextuales que posibilitan una pre-lectura orientadora del propósito del texto (aspecto que ha resultado de difícil identificación en los textos propios) y de la modalidad de lectura adecuada. La imagen como soporte del mensaje escrito suele ser una herramienta de mucha productividad.

Tipos textuales:

Una propuesta de lectura será más enriquecedora cuando incluya textos de las gamas más variadas, desde textos periodísticos hasta textos publicitarios, pasando por cartas y otros

textos de manejo cotidiano en todos sus matices. Es aconsejable que los estudiantes lean y escriban diferentes tipos de formatos textuales con conocimiento adecuado de sus fines y características.

Para cumplir con tales fines, según lo señalado en los puntos anteriores, se propone partir de corpus de textos de diferentes autores y trabajar sobre ellos con el fin de:

- Identificar las secuencias estructurales y los estilos característicos de cada tipo textual
- Elaborar secuencias narrativas, descriptivas o argumentativas
- Establecer relaciones entre texto e imagen
- Marcar el tema central del texto y el subtema enfocado en cada párrafo
- Identificar la progresión temática según los diferentes tipos de texto con los que se trabaja
- Identificar sentidos totalizadores y sentidos parciales
- Proponer opciones alternativas para expresar una misma idea de diferentes maneras
- Identificar valoraciones positivas o negativas de las diferentes situaciones planteadas en los textos
- Identificar razones del empleo de los diferentes signos de puntuación
- Identificar razones de empleo de los diferentes tiempos verbales
- Subrayar y explicar las razones de uso de los diferentes pronombres y sus referentes
- Extraer palabras claves y proponer vocablos o expresiones equivalentes
- Subrayar y explicar el empleo de los diferentes tipos de conectores y justificar su empleo
- Leer textos grupalmente
- Formular y responder preguntas
- Anotar las sugerencias de los otros
- Discutir con el profesor las mejores opciones
- Hacer listas de diferentes posibilidades estructurales y de vocabulario y justificar el uso de cada una de ellas.

A los efectos de manejar adecuadamente herramientas prácticas de identificación de la información más importante en los textos, sería recomendable también que los alumnos practicasen la lectura de los textos a través de determinadas orientaciones o líneas temáticas

que permitieran selecciones de diferentes tipos de datos en textos y que dichos datos se subrayaran en diferentes colores según el campo semántico al que pertenezcan. El trabajo de los profesores con los alumnos, en la práctica y resolución de ejercicios del tipo de los que se proponen en los exámenes, debe orientar a que los estudiantes tengan claro que en esta tarea no se propone una producción libre a la manera de la Prueba 2, sino una lectura de fuentes y de interpretación de datos, que deben ser integrados en uno propio sin caer en una versión completamente libre ni en una copia puntual de la información del texto.

Prueba 1 del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 6	7 - 13	14 - 26	27 - 34	35 - 41	42 - 49	50 - 60

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Se detecta en los estudiantes dificultad en:

- La interpretación de la lectura inferencial.
- Identificación de frases claves en el texto.
- Manejo de vocabulario y tiempos verbales.
- La identificación V/F de las respuestas y dar la justificación correcta de acuerdo a la instrucción dada en la pregunta.
- Identificación de sinónimos.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Los estudiantes demuestran manejo de la lengua en habilidades interpretativas, teniendo en cuenta los aspectos mencionados en el apartado anterior.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Los aspectos que presentaron mayores dificultades a los alumnos fueron:

- La interpretación de sentidos puntuales e identificación de sinónimos.

- b. La identificación V/F de las respuestas y la asociación de este aspecto con su justificación adecuada.
- c. La identificación de algunos valores expresivos propios del texto literario.
- d. La identificación de la información puntual necesaria para dar una respuesta corta.
- e. La relación del significado de la palabra con su valor específico dentro del texto al que pertenece.

Texto A:

- a. Ejercicios de emparejamiento. Las preguntas 1, 2, 3 resultaron en general fáciles, con alguna dificultad mayor en la 2 y la 3, en donde se dieron diferentes respuestas.
- b. Identificación de sinónimos. Preguntas 4, 5, 6,7. La identificación del sinónimo resultó de fácil identificación, excepto para la 3 en donde el verbo rascar no logró ser fácil para los estudiantes, en algunos casos no se ubicaba el sinónimo sino la frase completa del texto.
- c. Respuesta corta. Preguntas 8, 9. Las preguntas mostraron dificultad media; en varias ocasiones, no se extraía la palabra clave del texto.

Texto B:

- a. Opción múltiple. Las preguntas 10, 11, 12, 13, la pregunta 10 y 11 resultaron de dificultad alta, la pregunta 12 no causó dificultad y la pregunta 13, sólo en algunos casos.
- b. V/F con justificación. Preguntas 14, 15, 16, 17. En algunos casos, se observó que, a pesar de identificar correctamente las respuestas como verdaderas o falsas, las justificaciones no se ajustaban a la respuesta elegida.
- c. Respuesta corta. Preguntas 18, 19. Les resultó difícil especificar la respuesta correcta que correspondía a la pregunta 18, “repletas de misterios”. Muchas veces acortaban la respuesta dando como respuesta la palabra “misteriosa” que, aunque no alteraba del todo la respuesta, no era lo que se solicitaba en la pregunta. La pregunta 19 en cambio fue una de las más sencillas de la prueba.

Texto C:

- a. Respuesta corta. La pregunta 20 no se comprendió en su totalidad. La palabra “ámbito” no fue comprendida por muchos alumnos, dando lugar a diversas respuestas erróneas.
- b. Identificación de vocabulario. Preguntas 21, 22, 23, 24, 25. Estas preguntas no presentaron mayor dificultad, salvo en los casos en los que se desconocía el significado del vocabulario utilizado o cuando no sabían qué partes de las frases debían agregar a la respuesta.

- c. Completamiento de blancos (sustantivos). Preguntas 26, 27, 28, 29, 30. Fue uno de los ejercicios que resultó fácil para los alumnos exceptuando la pregunta 27, “conocimiento”, la cual confundían con “comportamientos” y la pregunta 30 con “individual”.
- d. Unión de comienzos y finales de frases. Preguntas 31, 32, 33, 34. Resultaron de dificultad media en las dos primeras, no así en las siguientes que fueron relacionadas sin problema.
- e. Respuesta a la pregunta de opción múltiple. La pregunta 35 fue una de las preguntas más sencillas que no presentó muchos problemas.

Texto D

- a. Respuesta a preguntas cortas. Preguntas 36, 37, 38. La pregunta 36 no presentó ninguna dificultad, la 37 generó dificultad por errores en la interpretación de la pregunta. La pregunta 38 no presentó inconvenientes.
- b. Respuesta corta. Las preguntas 39, 40, 41, 42 fueron preguntas con cierta dificultad interpretativa, en algunos casos las respuestas no hacían referencia al texto.
- c. Identificación de referentes. Preguntas 43, 44, 45, 46. En términos generales, no presentaron mayor dificultad, sin embargo no siempre se identificaron claramente los referentes utilizando pronombres como respuesta. La pregunta 43 resultó más complicada para los alumnos.
- d. Respuesta de opción múltiple. Pregunta 47. Se presentó confusión en el momento de la respuesta, por no identificar el objetivo del texto, faltó lectura inferencial. Muy pocas fueron las respuestas correctas.

Texto E:

- a. Uso de sinónimos. Las preguntas 48, 49, 50 presentaron dificultad alta. Hubo confusión en el uso de las palabras planteadas o realizaban asociaciones de términos de manera errónea. En la pregunta 48 asociaron “elogiar” con “manosear” y en la 49 les resultó muy difícil asociar “cartel” con “etiqueta”, asociaban “cartel” con “grupo de personas”. La pregunta 50 resultó la más fácil dentro del grupo.
- b. Unión de comienzos y finales de frases. Preguntas 48, 49, 50. También aquí se dieron en general respuestas correctas.
- c. V/F con justificación. Preguntas 51, 52, 53, 54, 55. Las preguntas 53 y 55 resultaron de mayor dificultad en el momento de la justificación dando respuestas muy cortas o muy largas sin asociar la justificación real a la afirmación de verdadero o falso.

La 53 resultó más compleja para los estudiantes ante la opción de decidir si era verdadera o falsa.

La pregunta 54 fue fácil y la 55 también manifestó algún nivel de complejidad mayor, sobre todo en la identificación de la justificación, que se usó tan incorrectamente para dar la respuesta como verdadera como para dar la respuesta falsa. Una justificación incorrecta, por incompleta, que se eligió mucho fue “Cuando me pica la mano”.

- d. Selección de opciones correctas. Preguntas 56, 57, 58. En general, los alumnos con nivel medio y bueno, las respondieron correctamente.
- e. Opción múltiple. Pregunta 59. Esta pregunta de sentido general creó dificultades para identificar la respuesta correcta. Hubo alternancias entre la C y la B.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Se recomienda:

- Trabajar en las relaciones entre las partes del texto, la comprensión global y el desarrollo de puntos clave para la interpretación
- Integrar la comprensión general del texto identificando el tema y la finalidad
- Comprender de forma lógica el texto teniendo en cuenta la interacción entre la cohesión parcial y global del mismo
- Practicar el manejo de inferencias
- Practicar con tipo de preguntas similares a las que aparecen en los exámenes
- Se destaca cierta mejora en la lectura, pero aún se mantienen ciertos aspectos que afectan la competencia lectora
- Es importante incluir lectura de textos reales, multimodales, además de integrar las lecturas en tareas constantes
- Es importante generar una costumbre en los alumnos de lectura de las instrucciones para el desarrollo de la pruebas.

Recomendaciones para los profesores:

- Trabajar el contexto social (variables sociolingüísticas)
- Estructurar el proceso de aprendizaje (que incluye las diferentes operaciones mentales y estrategias de lectura inferencial)
- Identificación de las magnitudes principales de un gráfico o imagen
- Selección o elaboración justificada de un título o subtítulo

- Deducción de la idea principal
- Identificación del tema y/o mensaje de un texto
- Identificación del tono del texto
- Identificación de la intención general del texto
- Manejo constante de lecturas y artículos en la lengua de aprendizaje.

Prueba 1 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 6	7 - 12	13 - 22	23 - 27	28 - 31	32 - 36	37 - 45

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Se detecta en los estudiantes dificultad en:

- La interpretación del sentido de expresiones puntuales.
- Dificultades en la identificación de la asociación de la V/F de las respuestas y la asociación de este aspecto con su justificación adecuada.
- La identificación de sinónimos.

Los estudiantes cuentan con pocas herramientas para tomar el texto como marco de referencia específica que ayude a identificar significados.

Hay una tendencia generalizada a escribir más de lo requerido cuando se piden respuestas específicas, lo que en algunos casos implica que se pierda la posibilidad de identificación clara de la respuesta y, con ello, el punto.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

En general, los resultados de la prueba fueron buenos, a pesar de haber mostrado un grado un tanto mayor de dificultad que las pruebas anteriores.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Texto A:

A. Respuesta corta.

Pregunta 1 - La respondieron correctamente muchos estudiantes, con variantes aceptadas como “los niños de la comunidad o “los chicos de la comunidad”.

Pregunta 2 - Dio más dificultades. Se supone que muchos estudiantes no entendieron el significado del sustantivo “travesía”.

Pregunta 3 - Marcó bien la capacidad de comprensión del texto. Lo que se preguntaba no era qué actividad habían realizado los niños, sino los miembros de la Fundación, por lo que la respuesta limitada al sustantivo “fotografía” fue considerada incorrecta.

Pregunta 4 - En líneas generales, se respondió correctamente.

B. Emparejamiento de comienzos de frases con la terminación correcta.

Preguntas 5, 6 y 7.

La D y la E fueron bien identificadas en general, mientras que la G se confundió con frecuencia con la opción C, lo que se debió tal vez a una interpretación de los estudiantes en relación con los beneficios de la intervención de la Fundación en la comunidad wichi.

C. Completamiento de frases.

Preguntas 8, 9 y 10.

La pregunta 8 resultó muy fácil. En la 9 aparecieron más dificultades, porque en muchos casos dejaban de lado la inclusión del verbo “comprar”, central para la dar sentido completo la respuesta. La 10 en general se respondió bien, aunque con elementos adicionales al contenido central.

D. Opción múltiple.

La pregunta 11 resultó fácil.

Texto B:

- a. Opción múltiple. La pregunta 12 fue difícil. Muchas veces eligieron la respuesta B, apoyándose probablemente en la actitud reflexiva del personaje entrevistado.
- b. Selección de frases verdaderas. Respuesta 13 (C, E, H) Respondieron bien en general a la E y a la H, pero sustituyeron la C, referida a la “sinceridad”, con la D, que hacía referencia a las “máscaras”, sin duda por una asociación con el universo del humor.

- c. Respuesta corta. Pregunta 14. Se respondió bien en general., del mismo modo que la 15. La pregunta 16 no fue bien enfocada en muchas ocasiones. Los estudiantes respondieron haciendo referencia a la actitud de los jóvenes de comunicarse permanentemente por celulares, pero no hicieron referencia a su actitud cuando están “cara a cara”: “no se hablan”.
- d. Completamiento de blancos eligiendo el vocabulario adecuado.

La pregunta 17 resultó relativamente difícil mientras que las preguntas 18 y 19 resultaron ser de dificultad media. La más fácil de este grupo resultó ser la pregunta 20 donde se usó la alternativa aceptada, “manera”, acompañada incluso por el adjetivo “elegante”, opción que también fue considerada correcta.

Texto C:

- a. Respuesta corta. Pregunta 21 (a y b). Fue muy fácil.
- b. Verdadero / Falso con justificación. Preguntas 22, 23, 24. La 22 y la 23 crearon alguna confusión. Oscilaban entre la respuesta correcta, pero con justificación inadecuada o una justificación correcta que contradecía el signo de la respuesta. La 24 en general se respondió bien.
- c. Identificación de referentes. Preguntas 25, 26, 27. Respondieron bien a la 24; en la segunda tendían a responder “Internet” y en la tercera respondían con el nombre de alguna persona. En conjunto fueron relativamente difíciles.
- d. Vocabulario. Preguntas 28, 29, 30 Respondieron bien a la 28, con más dificultad a la 29 y pocos identificaron “perjuicio” como sinónimo de “daño”.
- e. Opción múltiple. Pregunta 31. No creó dificultades.

Texto D:

- a. Identificación de expresiones equivalentes. Preguntas 32, 33, 34, 35. La 32 se respondió correctamente. La 33 resultó muy difícil. La 34 fue relativamente fácil y la 35, muy fácil.
- b. Identificación de conectores. Preguntas 36, 37, 38. Reconocieron bastante bien “pero” y “donde”. “Tanto” no lo identificaron o lo reemplazaron por “mucho” que era una respuesta incorrecta.
- c. Identificación de subtítulos. Preguntas 39, 40, 41. Identificaron con cierta dificultad el 39 y el 41, pero el más difícil resultó ser el 40.
- d. Opción múltiple. Fue bien respondida en general.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Tipo de asistencia y orientación que los profesores deben brindar a los alumnos en el futuro para la Prueba 1 (NS y NM)

Las propuestas de orientación siguen siendo las mismas que en la pasada convocatoria, porque el tipo de errores que cometen los estudiantes no se ha modificado. Se observa con claridad cuánto aumenta la eficiencia de los estudiantes cuanto más se trabaja sobre los textos y se practican propuestas de ejercicios similares a las incluidas en los exámenes. Los estudiantes deben conocer el tipo de ejercicios sobre los que van a trabajar, independientemente de su mayor o menor competencia en el manejo de la lengua.

Algunos aspectos útiles para orientar a los alumnos:

La competencia lectora

En general, se observa que el nivel de rendimiento de los estudiantes aumenta considerablemente en la medida en que se incrementa su competencia lectora. Es muy útil familiarizarlos desde muy temprano con textos auténticos. Para ayudar a sus estudiantes a superar las dificultades planteadas, suele resultar útil partir de la lectura de corpus de textos de diferentes autores y en la identificación de significados internos a partir de los contextos que se proponen. Muchos estudiantes buscan identificar los significados de las palabras de forma aislada, sin atenerse al contexto específico, lo que les dificulta mucho la tarea.

Para llevar a cabo adecuados procesos de comprensión lectora, es útil tener en cuenta, en primer lugar, los elementos paratextuales que posibilitan una pre-lectura orientadora del propósito del texto y de la modalidad de lectura adecuada. La imagen como soporte del mensaje escrito, suele ser una herramienta de mucha productividad.

Una propuesta de lectura será más enriquecedora cuando incluya textos de gamas variadas. Es aconsejable que los estudiantes lean y escriban diferentes tipos de formatos textuales con conocimiento adecuado de sus fines y características.

Para cumplir con tales fines, según lo señalado en los puntos anteriores, se propone partir de corpus de textos de diferentes autores y trabajar sobre ellos con actividades variadas.

Dado que muchos alumnos perdieron puntos por no seguir las instrucciones al pie de la letra, es aconsejable que los profesores pongan énfasis en explicarles que para poder comprender las implicaciones de las preguntas, y de las instrucciones en general, deben leerlas atentamente, una y otra vez, hasta estar seguros de entender en qué consiste el ejercicio. Por ejemplo, si se pide una palabra como respuesta, deben buscar y proponer la palabra requerida y no la frase completa en la que se encuentra, etc.

Todas estas mecánicas son sencillas y dinámicas y pueden formar parte de la clase, así como de una técnica de estudio grupal, siempre ventajosa cuando de lo que se trata es de

perfeccionar el manejo de una lengua, herramienta concebida fundamentalmente con el fin de la comunicación.

Prueba 2 del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 5	6 - 11	12 - 18	19 - 24	25 - 31	32 - 37	38 - 45

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

SECCIÓN A

Criterio A: Lengua. Entre los aspectos en los que los alumnos han mostrado cierta dificultad podrían destacarse los siguientes: el uso de verbos habituales como ser/estar o haber/tener, alternancia entre diferentes tiempos pasados del modo indicativo, adecuación del subjuntivo, etc.; se han encontrado diversos errores de concordancia básica de género y número; las preposiciones, artículos y demostrativos, entre otros, tampoco han sido utilizados siempre correctamente; la construcción de oraciones simples y complejas no siempre ha sido acertada. Es llamativo el escaso uso de las tildes, ni siquiera en aquellos estudiantes con un nivel lingüístico alto, al igual que los signos de puntuación. La interferencia del inglés es bastante perceptible en una buena parte de las tareas.

Criterio B: Mensaje. Algunos estudiantes no han leído bien las preguntas por lo que a la hora de responder no han tratado ciertos aspectos planteados en la consigna, por ejemplo, en la tarea 1 mencionaron las costumbres de un país hispanohablante pero no trataron de su puesta en práctica cuando volvieron a su país nativo. Por otra parte, hubo un buen número de tareas no siempre bien organizadas cuya estructura era bastante débil. Es curioso cómo algunos alumnos, con un excelente nivel de lengua, apenas distribuyen sus escritos en párrafos y, consecuentemente, hacen un escaso uso de conectores apropiados. En cuanto al nivel de conocimiento cultural de los países en los que se habla el español, salvo honrosas excepciones, ha sido bastante escaso, inadecuado y superficial. La mayor parte de los estudiantes recurre a los estereotipos o informaciones falsas (por ejemplo, “todos los españoles hacen siesta”, “el tango y el flamenco se bailan en todos los países hispanos”).

Criterio C: Formato. El formato que más dificultad ha planteado ha sido el informe, de la pregunta 4, centrado en las actividades extraescolares en un país hispanohablante. La mayor parte de los alumnos ha escrito una carta en lugar del informe. Otro formato en el que no se han empleado siempre las convenciones apropiadas para el tipo de texto ha sido el correo electrónico, de la pregunta 1, puesto que una buena parte de los alumnos ha escrito exclusivamente una carta informal, sin el encabezamiento específico del correo electrónico. En cuanto al folleto de la pregunta 3, a muchos les ha faltado el tono apelativo característico

de este tipo de formato. Por último, también hubo candidatos que no prestaron atención a ningún tipo de formato en sus respuestas.

SECCIÓN B

Se podría decir que en esta sección es donde han aparecido las mayores dificultades para los estudiantes.

Criterio A: Lengua. Se ha producido un efecto curioso. Los estudiantes que no han sabido muy bien cómo enfocar la respuesta al estímulo propuesto, también se han visto afectados en este criterio, probablemente por no manejar adecuadamente el vocabulario y la lengua en general ante una respuesta confusa.

Criterio B: Argumentación. La mayor dificultad de toda la prueba de esta convocatoria ha estado en la diversa interpretación del estímulo por parte de los estudiantes, por lo que varios candidatos no han elaborado una argumentación apropiada. Una gran parte respondió de forma bastante confusa al planteamiento de esta sección B. Algunos escribieron menos de lo requerido y unos pocos ni siquiera la contestaron.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

En la sección A, la mayor parte de los estudiantes ha escrito pruebas bastante apropiadas. En la sección B, los que comprendieron el estímulo elaboraron una argumentación sólida.

SECCIÓN A

Criterio A: Lengua. Ha predominado el nivel medio-alto desde el punto de vista lingüístico. La mayoría de los textos escritos por los alumnos presentó una buena variedad tanto gramatical como léxica así como diversas estructuras complejas. Se ha podido apreciar una buena preparación a nivel lingüístico, bien enfocada en función de los objetivos de la prueba.

Criterio B: Mensaje. En general, los trabajos que trataron los puntos esenciales, presentaron un contenido correcto y significativo y expresaron ideas ilustradas con ejemplos. También fue evidente una preocupación por la organización de las ideas y por el uso de conectores de distinto tipo. Una adecuada división en párrafos automáticamente hacía el contenido más claro y comprensible para el lector y demostraba una planificación adecuada de la tarea. Es de destacar la valoración que hacen muchos estudiantes de la interculturalidad y del respeto por las diferencias y también el entusiasmo que muestran frente a costumbres del mundo de habla hispana. Aspectos como el valor de la familia, la alimentación más sana y natural y las danzas características del mundo latino son conocidos y muy valorados.

Criterio C: Formato. Hay muchos candidatos que han sido adecuadamente preparados en lo referente a formatos textuales y son capaces de elaborar textos creativos, interesantes y muy bien presentados. Los formatos mejor trabajados fueron el correo electrónico, el blog y el artículo.

SECCIÓN B

Criterio A: Lengua. Los estudiantes que realizaron una adecuada sección B siguieron la misma línea desde el punto de vista lingüístico que en la sección A.

Criterio B: Argumentación. Tanto los alumnos que interpretaron el estímulo de forma expositiva como creativa, presentando su punto de vista sobre la astrología y los aspectos relacionados con ella, produjeron trabajos de alta calidad. Aparte de exponer con claridad sus argumentos, los explicaron de forma coherente y se apoyaron en ejemplos pertinentes y variados para mostrar su apreciación del tema.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

SECCIÓN A

Pregunta 1: Correo electrónico sobre ritmos latinos. Sin duda, la tarea más popular de todas. La mayor parte de los estudiantes que eligieron esta pregunta respondió con eficacia, mostrando un profundo conocimiento de los bailes latinos, algunos incluso con referencias a su historia. Por otra parte, hubo algunos candidatos que apenas trataron lo relacionado con las emociones transmitidas por dichos bailes. En cuanto al formato, han predominado los correos electrónicos apropiados. Sin embargo, otra parte considerable de estudiantes ha escrito exclusivamente una carta informal, omitiendo el encabezamiento específico del correo electrónico y, en ocasiones, con cierta vacilación en el uso del registro.

Pregunta 2: Blog acerca de una costumbre hispánica. Esta ha sido la segunda tarea preferida por los estudiantes y la que ha dado lugar a resultados más dispares. Algunos ejercicios han hecho un interesante relato de la costumbre hispánica elegida con la consiguiente puesta en práctica en su país de origen. Otros, sin embargo, se han centrado exclusivamente en estereotipos (“la siesta”, por ejemplo) e informaciones falsas (“la quinceañera en España”, que no existe), dándole al escrito un tono muy superficial y mostrando un desconocimiento absoluto de la variedad y realidad de la cultura de los países donde se habla el español. Algunos estudiantes apenas trataron la puesta en práctica de la costumbre en su país. En cuanto al formato, en general los estudiantes han elaborado adecuadamente el blog aunque, en ocasiones, más bien han escrito un diario.

Pregunta 3: Folleto sobre los beneficios de la comida natural. La tercera tarea en orden de preferencia. En cuanto al contenido, una parte de los estudiantes mostró una buena habilidad para mostrar los beneficios de la comida natural, partiendo de su experiencia en un país hispanohablante. Sin embargo, otra parte de ellos se centraron exclusivamente en la comida natural en sí, sin mencionar la experiencia en un país hispánico o, por otra parte, sin dirigirse a los estudiantes. Respecto al folleto, a muchos escritos les ha faltado el tono apelativo característico de este tipo de texto por lo que, en más de una ocasión, estaban más cerca del relato que del folleto.

Pregunta 4: Informe de una expedición a la selva. La tarea menos elegida de todas. No ha dado lugar a buenos resultados en general. Muchos estudiantes han escrito sobre diferentes

lugares de países hispanohablantes en lugar de centrarse en la expedición a una selva. Pocos han logrado relatar la expedición basándose en dicho medio natural. En cuanto al informe, también les ha resultado difícil a la gran mayoría puesto que han escrito una carta formal o una mezcla de ambos tipos de textos.

Pregunta 5: Artículo sobre la influencia de la tecnología en el material deportivo. Ha sido la penúltima tarea menos elegida por los estudiantes pero la que ha dado lugar a escritos de mayor calidad. Los que la han seleccionado han demostrado tener conocimientos específicos sobre la influencia de la tecnología en el diseño de material deportivo. Algunos enfoques fueron realmente originales y profundos, por ejemplo, al relacionar el tema con la explotación infantil en la fabricación de material deportivo. El formato del artículo en conjunto lo han planteado bastante bien, salvo excepciones que podría parecer más bien un folleto.

SECCIÓN B

Pregunta 6: Argumentación sobre las predicciones astrológicas. Muchos estudiantes, en lugar de hablar sobre astrología, lo hicieron sobre astronomía, el futuro del planeta, las tecnologías del futuro, las predicciones climáticas, etc. Otros estudiantes que entendieron el estímulo elaboraron argumentos bastante superficiales. Por otra parte, muchos candidatos malinterpretaron las instrucciones de “elige uno de los tipos de texto trabajados en clase” y escribieron sobre las novelas que habían leído para el trabajo escrito; en la mayoría de los casos se desviaron muchísimo de lo que se les pedía. Fueron minoría los estudiantes que entendieron bien el estímulo y, en consecuencia, elaboraron una argumentación convincente, algunos de forma creativa y otros, expositiva. Siempre y cuando fueran razonables, se aceptaron diversas interpretaciones del estímulo durante el proceso de corrección de esta prueba.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

El nivel general mostrado por los estudiantes ha sido bastante aceptable en diversos aspectos. A pesar de ello, convendría mantener en consideración las siguientes sugerencias para mejorar el rendimiento de los futuros estudiantes:

- Insistir a los alumnos sobre la necesidad de leer detenidamente los enunciados de las preguntas y prestar atención a todo lo que se solicita en ellas: el formato, a quién van dirigidas, el asunto del que se va a tratar, etc.
- No descuidar la sección B en favor de la sección A.
- Enseñar a los estudiantes las destrezas necesarias de modo que alcancen un buen nivel en la expresión escrita. Aparte de estudiar ortografía, gramática y vocabulario apropiados para una lengua B, la práctica de lectura y comprensión de textos ayuda a fijar todo lo aprendido y a mejorar la expresión. Sería conveniente reforzar el uso de una gama variada de tiempos verbales, en indicativo, imperativo y subjuntivo y el uso de las tildes. Igualmente, es fundamental aprender o profundizar en el uso de los

recursos de cohesión y establecer las diferencias de uso en relación al inglés para evitar las interferencias.

- Desde el punto de vista estructural, se debería tomar conciencia de la necesidad de organizar y desarrollar las ideas y escritos, en general, de forma coherente. Algunos estudiantes apenas dividen en párrafos sus tareas. Es necesario, cuando sea preciso, establecer una introducción, desarrollo y conclusión en los ejercicios.
- Leer textos auténticos: literarios, periodísticos, publicitarios, cartas, blog, etc., y cualquier tipo de texto de uso cotidiano.
- Aprender a producir diversos tipos de texto con las convenciones de tipología textual correspondientes y no centrarse exclusivamente en aquellos que aparentemente les resulten más familiares.
- Prestar más atención al desarrollo de la argumentación en la sección B que al tipo de texto utilizado. Enfatizar la justificación del punto de vista sobre el tema, incluyendo razonamientos a favor y en contra, aportando ejemplos convincentes.
- Los estudiantes de Español B deberían conocer la realidad de la cultura y de las gentes de la gran comunidad de países donde se habla español. Deberían recibir información verídica y aparcar definitivamente los estereotipos.

Otros comentarios

El rendimiento de los estudiantes en esta prueba fue similar al de la convocatoria anterior. En líneas generales se podría afirmar que el nivel mostrado ha sido considerablemente bueno, lógicamente adaptado a las circunstancias específicas de cada alumno.

Prueba 2 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 2	3 - 5	6 - 9	10 - 13	14 - 17	18 - 21	22 - 25

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Los Criterios A: Lengua y B: Mensaje fueron las áreas más difíciles para los alumnos por los errores de gramática y de ortografía y las dificultades para interpretar y desarrollar las consignas de algunas de las 5 tareas propuestas. Por el contrario, y en general, el Criterio C: Formato contribuyó a que logaran un nivel de rendimiento más alto.

Los errores sintácticos estuvieron centrados en las estructuras gramaticales simples (uso de verbos, preposiciones y pronombres, fundamentalmente), y complejas, con dificultades en el uso de los nexos de subordinación y el manejo del modo subjuntivo.

En las estructuras simples se evidenciaron problemas con la morfología verbal adecuada correspondiente a personas (especialmente tú y usted), tiempos y modos: la alternancia Pretérito Perfecto Simple / Pretérito Imperfecto, oscilación permanente en el uso de los verbos ser / estar, haber / tener, y en las formas no conjugadas del verbo, particularmente, el gerundio y el infinitivo. En numerosas ocasiones, se hizo un uso equivocado del gerundio en lugar del infinitivo (“saludando” por “saludar”, “entrenando” por “entrenar”).

Como en años anteriores, sigue existiendo confusión debido a la interferencia del inglés: realizar / darse cuenta, asistir / ayudar, pasar un buen tiempo / divertirse.

Asimismo, se produjeron numerosos errores en el uso de las preposiciones, especialmente “para y por”, ya sea por su omisión, ya por la confusión en su empleo, ya por la posición adecuada de las mismas, y en la concordancia en género y número entre sustantivos, adjetivos y artículos (“la problema” fue un error recurrente), entre verbo y sujeto y entre pronombre y referente. El empleo de los pronombres personales y de los posesivos fue otra grave dificultad ya que existe la tendencia a ubicarlos al final de la oración. También fue problemático el orden de las palabras en español.

Fue notoria la carencia en el uso de la acentuación; el empleo de letras dobles (“diferente”, “ocurrió”, “comunicación”) u omisión de apertura de signos de exclamación o de interrogación.

En cuanto al Criterio B: Mensaje, muchos candidatos no interpretaron adecuadamente las consignas o tomaron las partes que les permitían expresar los temas que conocían, por lo que terminaron incluyendo tópicos no pertinentes o demasiado generales que no respondían a la cuestión temática específica.

Por otra parte, en numerosas ocasiones las preguntas fueron contestadas sólo en parte, lo que permite presuponer que no fueron leídas detenidamente. Esto fue muy notorio, más allá de la dificultad de alguna de las tareas, ya que prácticamente en todas se omitieron partes relevantes de las consignas: la entrevista debe ser realizada por un estudiante para ser publicada en la revista de su colegio (1), vincular el episodio divertido con la costumbre del saludo (2), hacer referencia al artículo leído (3), las cualidades artísticas de los jóvenes hispanos (4) y proponer sugerencias o consejos en el marco de una campaña escolar (5).

En cuanto al Criterio C: Formato, el principal inconveniente provino del respeto de las diferentes partes que conforman un tipo de texto determinado. Muchos alumnos omitieron consignar un título, un encabezamiento, una referencia, un autor o un cierre adecuados al formato textual elegido. También, en numerosas ocasiones, los alumnos perdieron de vista el propósito comunicativo de sus textos, por lo que hicieron prevalecer el objetivo de extenderse en el desarrollo del tema, narrativamente o como vehículo para expresar su propia opinión o intereses, en detrimento de la tipología textual inicialmente seleccionada.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

La gran mayoría de los alumnos evidenció un conocimiento de los diferentes temas y un adecuado manejo del vocabulario específico, particularmente en lo referido a las dificultades de la inmigración, la salud y el entrenamiento de los deportistas, la música y los videos musicales y la dependencia con las nuevas tecnologías, Internet y las redes sociales hispanohablantes. También, se observó un trabajo más cuidado en relación con el registro y la utilización de recursos retóricos (exclamaciones, interrogaciones, uso de las comillas).

En general, los estudiantes demostraron tener una gran madurez y sensibilidad a la hora de opinar sobre un tema como la integración de los inmigrantes y el trato discriminatorio que pueden recibir, los hábitos culturales y la valoración de las manifestaciones culturales del mundo hispanohablante, los problemas que genera la dependencia a determinados hábitos tanto en el plano físico como psicológico. Resulta gratificante observar la sensibilidad multicultural de los candidatos. En este sentido, se pone en evidencia la relevancia del programa del IB en la formación de los jóvenes estudiantes.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Pueden destacarse ciertos aspectos peculiares en relación con las diferentes propuestas:

- Opción 1 (diversidad cultural, entrevista). Este tema fue elegido en tercer lugar por el número de candidatos. El tipo textual no ofreció dificultades y seguramente fue uno de los principales motivos para su elección, aunque esto no significó que logran siempre buenos resultados. Otro motivo de atracción fue el tema de la inmigración, pero en muchos casos confundieron inmigración con integración, centrándose en los problemas de los inmigrantes y en las dificultades que afrontan y no en las formas de lograr una integración entre ambos grupos.
- Opción 2 (costumbres y tradiciones, entrada de blog). Este tema fue elegido en cuarto lugar y presentó numerosas dificultades. Los alumnos parecen no haber entendido las expresiones “la actitud afectiva” y “cuando se saluda”. Además el relato de una situación divertida no estuvo siempre vinculado al tema del saludo, lo que resultaba esencial de acuerdo con lo indicado en la consigna. Muchos alumnos se dejaron llevar por el tema de las costumbres y tradiciones y la referencia a las vacaciones en un país de habla hispana y escribieron sobre tópicos que conocían (en algunos casos con acierto) costumbres como los de la Tomatina, el Día de los muertos y la dieta mediterránea. Con respecto al tipo textual, la mayoría no supo darle las características visuales que el blog requiere, acercándose más al artículo o la carta informal.
- Opción 3 (salud, presentación). Este tema ocupó el segundo lugar en la preferencia de los alumnos: la posibilidad de hablar sobre temas conocidos como la salud y la actividad física sedujo a muchos de ellos. Varios omitieron indicar o considerar que el alumno / autor había leído un artículo sobre el entrenamiento excesivo en los

deportistas. En cuanto al formato, varios demostraron no conocer exactamente las características textuales al omitir una fórmula introductoria y / o de cierre propias de una presentación ante la clase.

- Opción 4 (ocio, artículo de periódico). Fue el tema menos elegido. A ello contribuyó el tema de los videos musicales que requería vocabulario específico y el no haber comprendido, aparentemente, la expresión “nivel artístico”. Casi ninguno hizo referencia a haber participado de un concurso. Hubo mucha alternancia de registro entre lo formal y lo informal, motivado seguramente por el hecho de que debía referirse a jóvenes, perdiendo de vista que la audiencia era general y por lo tanto, formal.
- Opción 5 (ciencia y tecnología, folleto). Fue el tema más elegido por abrumadora mayoría, pero no necesariamente el más logrado. Algunos otorgaron muy poco espacio a los consejos propiamente dichos, extendiéndose en la información práctica o en los problemas que genera la ciberadicción. La mayoría omitió mencionar que el folleto estaba dentro de una campaña escolar.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Se debe familiarizar a los estudiantes con los criterios de evaluación y la interrelación entre uno y otro, para que sean plenamente conscientes de lo que se espera de ellos.

Los alumnos ponen poca atención a la legibilidad de sus escritos. Es esencial que comprendan la necesidad de escribir sus composiciones con más cuidado. Una letra clara y la separación en párrafos brindan mejores condiciones para efectuar una evaluación apropiada.

Por otra parte, se debe insistir en el hecho de respetar la cantidad de palabras prescritas, sin que ello limite la creatividad del alumno. Esta observación está en relación con la necesidad de evitar la reiteración de ideas y que, al escribir una mayor cantidad de palabras, se cometan más errores de lengua. Los alumnos deben ser conscientes de que escribir mucho no es una garantía de obtener buenos resultados y de que, por el contrario, puede llevarlos a perder la coherencia y la pertinencia de las ideas.

Ya que muchos puntos débiles derivan de errores gramaticales, sería conveniente insistir en el refuerzo de estos aspectos, en especial el manejo adecuado de personas, tiempos y modos verbales, sobre todo en las estructuras subordinadas, así como el uso correcto de los pronombres, de la concordancia y de las formas no conjugadas del verbo (participio, gerundio y, particularmente, infinitivo).

Resultaría conveniente señalar que hay que evitar la traducción literal y considerar que el inglés y el español son lenguas diferentes y requieren diferentes estructuras de pensamiento.

Asimismo, se debe tratar de exponer a los alumnos a la mayor variedad posible de tipos de textos y de registros, abordando textos de carácter tanto formal como informal, incluyendo las

diferentes formas de encabezamiento y cierre, según lo requiera el tipo de texto. Los alumnos obtienen mejores resultados cuando se saben ajustar exactamente al formato de texto requerido y a sus características puntuales, por lo que es imprescindible trabajar con ellos en la identificación de estas pautas. Tipos textuales como una entrada de blog o una presentación, parecen no haber sido trabajados adecuadamente en clase, a pesar de figurar en la lista de textos prescritos para el Nivel Medio.

Los profesores deberían enseñar el significado del vocabulario utilizado en la evaluación del Criterio C en lo referido a las convenciones apropiadas para el tipo de texto: encabezamiento, referencia, saludo, cierre pero también registro, tono, recursos retóricos (que en el nivel se limitan al uso de oraciones exclamativas o interrogativas, comillas para algunas palabras o expresiones, o comparaciones), elementos estructurales (párrafos) y conectores u organizadores discursivos para dar cohesión a lo redactado.